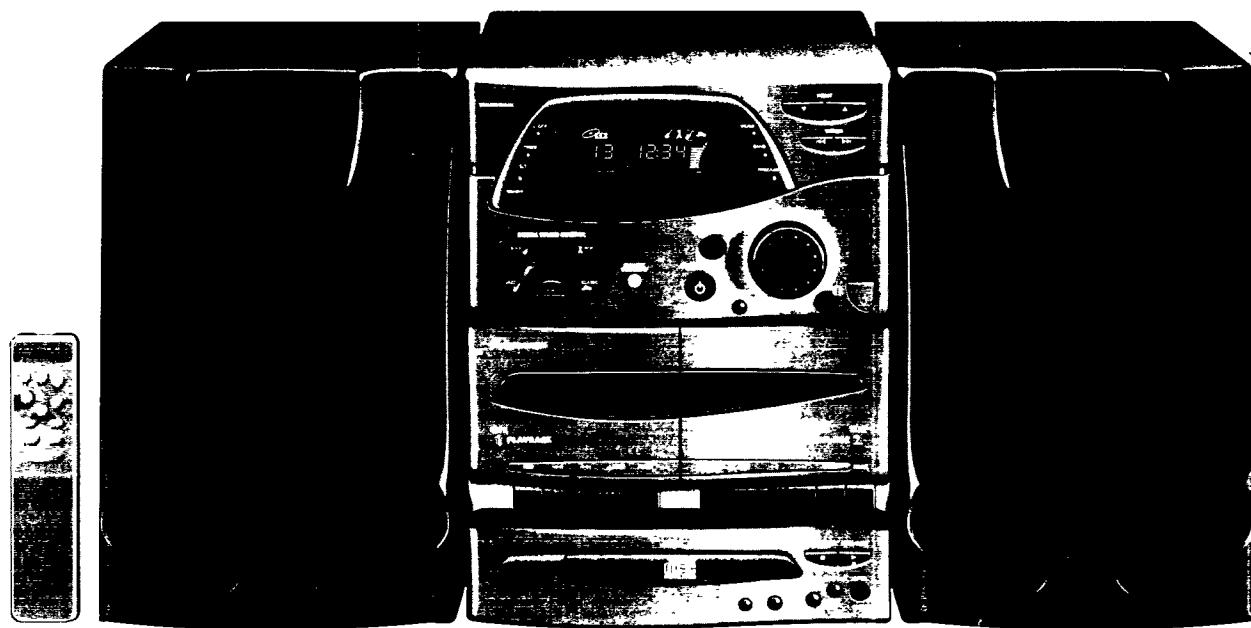


PHILIPS

FW330 Mini Hifi System



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
使用説明書



PHILIPS

General Information

España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
Audio Electronics Sdn. Berhad – Penang
declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo : **Minisistema con reproductor de CD**
fabricado por : **Audio Electronics Sdn. Berhad**
en : **Far East**
marca : **Philips**
modelos : **FW 330**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en : Penang

Firma:

Khoo Bee Im

Nombre : Khoo Bee Im
Cargo : Safety Coordinator

Mexico

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.
Garantía y seguridad página 4

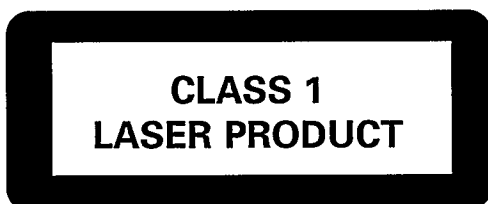


Australia

Guarantee page 4

New Zealand

Guarantee page 4



ENGLISH

- This product complies with the radio interference requirements of the European Community.
 - The typeplate is located on the rear of the set.
 - **To disconnect the set from the mains completely, withdraw the mains plug from the wall socket.**
 - Recording is permissible insofar as copyright or other rights of third parties are not infringed.
- 1 All redundant packaging material has been omitted. We have done our utmost to make the packaging easy separable into three mono-materials:
 - cardboard (box)
 - expandable polystyrene (buffer)
 - polyethylene (bags, protective foam sheet)
 Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
 - 2 Your set consists of materials which can be recycled and reused if disassembled by a specialized company. Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling.
 - 3 Do not dispose of exhausted batteries with your household waste. Please inquire about how to dispose of batteries according to local regulations.
 - 4 Note: Switching off the standby mode overnight will save energy.

FRANÇAIS

- Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radioélectriques.
 - La plaque signalétique se trouve à l'arrière de l'appareil.
 - **Pour séparer complètement l'appareil du secteur, il faut retirer la fiche de la prise murale.**
 - **Propriété littéraire et artistique**
Sur le territoire français, les articles 40 et 41 de la loi du 11/03/1957 sont applicables.
 - L'enregistrement n'est autorisé que dans la mesure où les droits d'auteurs ne sont pas enfreints.
- 1 Tous les matériaux d'emballage superflus ont été supprimés. Nous avons fait notre possible afin que l'emballage soit facilement séparable en trois types de matériau :
 - carton (boîte)
 - polystyrène expansible (matériel tampon)
 - polyéthylène (sachets, panneau en matière plastique cellulaire de protection)
 Veuillez observer les règlements locaux lorsque vous vous débarrassez de ces matériaux d'emballage.
 - 2 Votre appareil est composé de matériaux pouvant être recyclés et réutilisés s'il est démonté par une firme spécialisée. Veuillez vous informer sur les règlements locaux et sur la manière de rendre votre ancien appareil à des fins de recyclage.
 - 3 Ne jetez pas les piles usées avec vos déchets ménagers. Informez-vous de la manière dont vous débarrasser des piles conformément aux règlements locaux.
 - 4 Remarque : Le fait de mettre le mode de veille hors tension pendant la nuit est un bon moyen d'économiser l'énergie.

General Information

ESPAÑOL

- Este aparato cumple los requisitos de la Comunidad Europea sobre interferencias de radio.
 - La placa tipo está situada en la parte inferior del aparato.
 - **Para desconectar el aparato completamente de la red, saque la clavija del enchufe mural.**
 - La grabación sólo está permitida siempre y cuando no se lesionen los derechos de autor u otros derechos de terceros.
- 1 Se ha suprimido todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible por que el embalaje pueda separarse fácilmente en tres materiales independientes:
 - cartón (caja)
 - poliestireno expandible (amortiguación)
 - polietileno (bolsas, plancha de espuma protectora)Observe las disposiciones locales referentes a la eliminación de estos materiales de embalaje.
 - 2 Los materiales que componen el equipo son reciclables y reutilizables si son desmontados por una empresa especializada. Infórmese sobre las normativas locales referentes a la forma de entregar su antiguo equipo para el reciclaje.
 - 3 No tire al cubo de la basura las pilas usadas. Infórmese sobre cómo deshacerse de las pilas usadas de acuerdo con las normativas locales.
 - 4 Observación: La desconexión del modo de espera durante la noche supondrá un ahorro de energía.

中文

- 本產品符合歐洲共市所製訂的無線電干擾要求。
 - 機種牌片置於本機背部。
 - 要完全隔絕總電源對裝置的供電，請將牆壁插座上的電源插頭除下。
 - 只有在不侵犯第三者版權或其它權益的情況下才可進行錄音工作。
- 1 本產品盡量減少使用不必要的包裝材料。包裝材料可被輕易分成三個由單一材料組成的部分：
 - 紙板（箱子）
 - 伸縮性聚苯乙烯（減震材料）
 - 聚乙烯（袋子、保護性泡沫膠紙）在處理這些包裝材料時，請遵守貴地的條例。
 - 2 您這台產品中含有某些可再循環和再用的材料，只要將產品交由專業化公司進行拆卸。關於將舊的產品送往再循環的途徑，請向貴地的有關方面查詢。
 - 3 別將用過的電池隨家庭垃圾一起丟棄。關於丟棄舊電池的途徑，請向貴地的有關方面查詢。
 - 4 備註：在夜間將預備狀態關閉，能節省電源。

English

page 5

English

Français

page 16

Français

Español

página 27

Español

中文

第38頁

中文

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division,
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140, New South Wales

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

The Guarantee Controller,
Philips New Zealand Ltd.
P.O. Box 41.021
Auckland
(09) 84 44 160

GARANTIA PARA MEXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con

Oficinas Centrales de Servicio,
Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle,
03100 MÉXICO, D.F.
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00

Précautions

Relatives à la tension de régime

Avant d'utiliser le système, assurez-vous que la tension de régime figurant sur la plaquette signalétique (ou l'indication de tension située près du sélecteur de tension) de votre système correspond à votre tension secteur locale. La plaquette signalétique se trouve à l'arrière de l'appareil. Si cela n'est pas le cas, consultez votre revendeur.

Réglage de la tension de régime

(pour certaines versions uniquement)

Avant de brancher la fiche d'alimentation CA sur une prise murale, assurez-vous que le sélecteur de tension situé à l'arrière de l'appareil est réglé sur la tension secteur locale. Si cela n'est pas le cas, réglez le sélecteur sur la tension appropriée avant de brancher le système sur la prise murale.

Relatives à la disposition

- N'exposez pas le système à l'humidité, à la pluie, à la poussière ou à une chaleur excessive.

Relatives à la sécurité

- En aucun cas vous ne devez essayer de réparer vous-même l'appareil, car ce faisant, vous mettriez immédiatement fin à vos droits en matière de garantie.
- Cet appareil satisfait aux prescriptions de la CEE en matière de déparasitage radio.
- Une décharge électrostatique peut provoquer des symptômes inattendus. Voyez si ces symptômes disparaissent lorsque vous retirez la fiche de la prise murale et lorsque vous la réinsérez après un court laps de temps.
- Pour débrancher complètement le système du secteur, il suffit de retirer la fiche de la prise murale.

Relatives à la condensation

- Si vous déplacez le système d'un environnement froid vers un environnement chaud, ou si vous le laissez dans une pièce très humide, de la buée peut se former sur la lentille du lecteur de CD à l'intérieur du système. Dans ce cas, le lecteur de CD ne fonctionnera pas normalement. Laissez-le allumé pendant environ 1 heure en veillant à retirer tout disque de l'appareil jusqu'à ce que la lecture normale soit à nouveau possible.

Préparation

Installation

- Disposez le système dans un endroit suffisamment ventilé afin d'éviter toute formation de chaleur à l'intérieur de l'appareil.

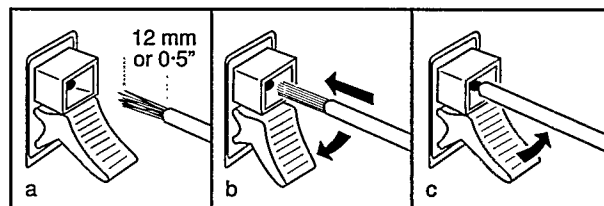
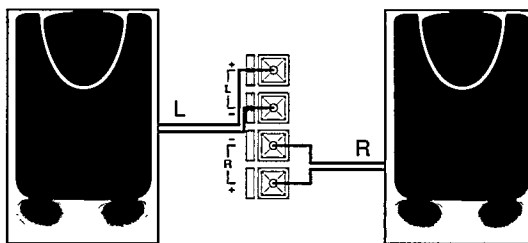
Mise en place des piles (télécommande)

- Insérez les piles dans la télécommande comme indiqué dans le compartiment pour piles.
- Retirez les piles si elles sont arrivées à épuisement ou si vous ne devez pas utiliser l'appareil pendant longtemps. Lorsque vous les remplacez, utilisez uniquement des piles de type R03, UM 4 ou AAA.

Accessoires fournis

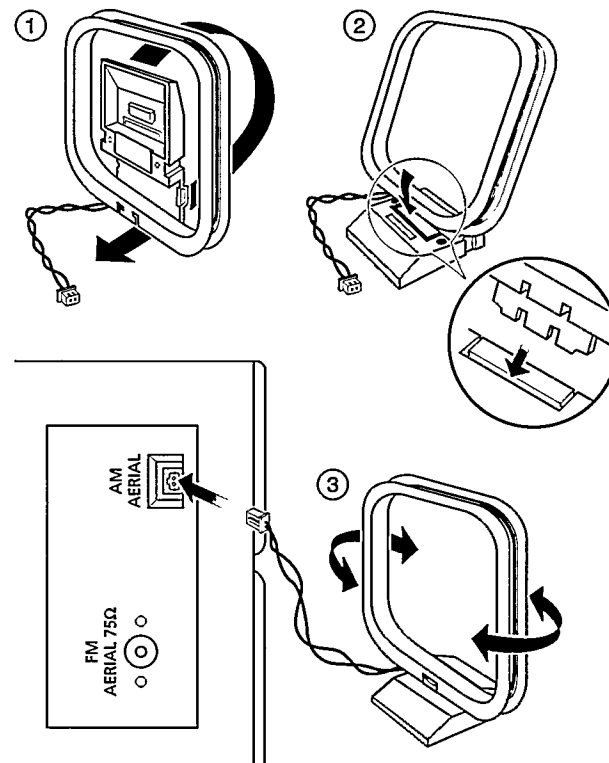
- Télécommande
- Piles (2 x AAA) pour télécommande
- Antenne-cadre AM
- Câble d'antenne FM
- Adaptateur Fem/Fem Din 45325 (pour version au Royaume-Unis uniquement)
- Câble Cinch (pour certaines versions uniquement)

Branchement des haut-parleurs



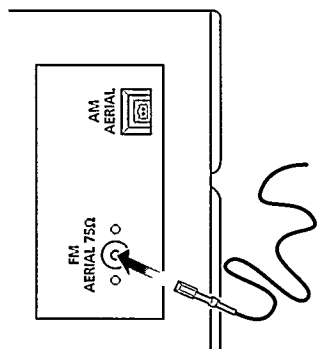
- Connectez le haut-parleur droit à la borne R, le fil rouge branché sur le + et le fil noir sur le -.
- Connectez le haut-parleur gauche à la borne L, le fil rouge branché sur le + et le fil noir sur le -.

Branchement de l'antenne AM



Connectez l'antenne-cadre fournie à la borne pour antenne AM. Réglez l'orientation de l'antenne-cadre AM afin d'obtenir une réception optimale.

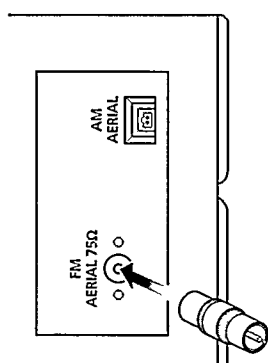
Branchement de l'antenne-câble FM



Branchez l'antenne-câble FM fournie sur la borne FM 75Ω. Réglez l'orientation de l'antenne FM afin d'obtenir une réception optimale. Pour une meilleure réception FM stéréo, connectez l'antenne FM extérieure à la borne FM 75Ω, à l'aide du câble coaxial 75Ω.

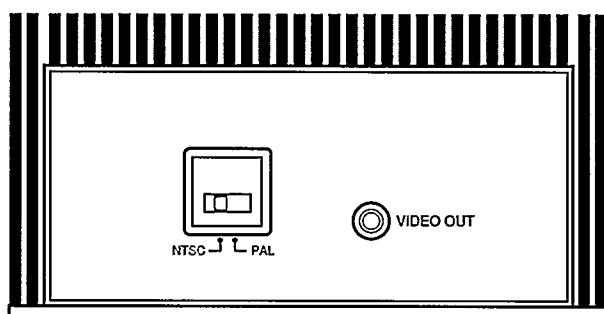
Prise pour adaptateur FEM/FEM Din

(pour version au Royaume-Uni uniquement)



Connexion Video Out

(pour certaines versions uniquement)

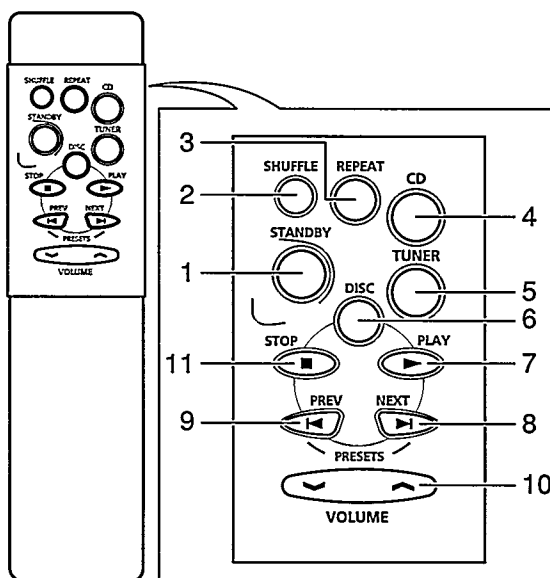


Si vous souhaitez la lecture d'un disque CD-graphics, il vous faudra d'abord connecter la sortie vidéo (VIDEO OUT) du système à l'entrée vidéo (VIDEO IN) du téléviseur à l'aide du câble Cinch fourni. Sélectionnez NTSC ou PAL en fonction du système de votre téléviseur. Pour la lecture d'un disque CD-graphics, reportez-vous au chapitre "Lecteur de disques compacts".

Branchement d'un autre appareil sur votre système

Vous pouvez connecter les sorties audio gauche et droite TV, DCC, VCR à l'entrée AUX/TV IN du système.

Fonctions de la télécommande



Français

- Sélectionnez d'abord la source que vous souhaitez commander en appuyant sur l'une des touches de sélection de source (par exemple CD ou TUNER).
- Sélectionnez ensuite la fonction désirée.

- 1 STANDBY** - pour commuter l'appareil en mode de veille
- 2 SHUFFLE** - pour lire le CD dans un ordre aléatoire
- 3 REPEAT** - pour répéter une plage ou la totalité des plages
- 4 CD** - pour commuter en mode CD
- 5 TUNER** - pour commuter en mode radio
- 6 DISC** - pour sélectionner un disque sur le changeur de disques compacts
- 7 PLAY** - pour lire un CD
- 8** - pour choisir un émetteur présélectionné en mode syntoniseur ou pour sélectionner un numéro de plage en mode CD
- 9** - pour choisir un émetteur présélectionné en mode syntoniseur ou pour sélectionner un numéro de plage en mode CD
- 10 VOLUME** ou - pour régler la commande de volume
- 11 STOP** - pour arrêter la lecture du CD

Réglage de l'horloge

Réglage de l'horloge

Pendant le réglage, l'afficheur est en mode horloge 24 heures.

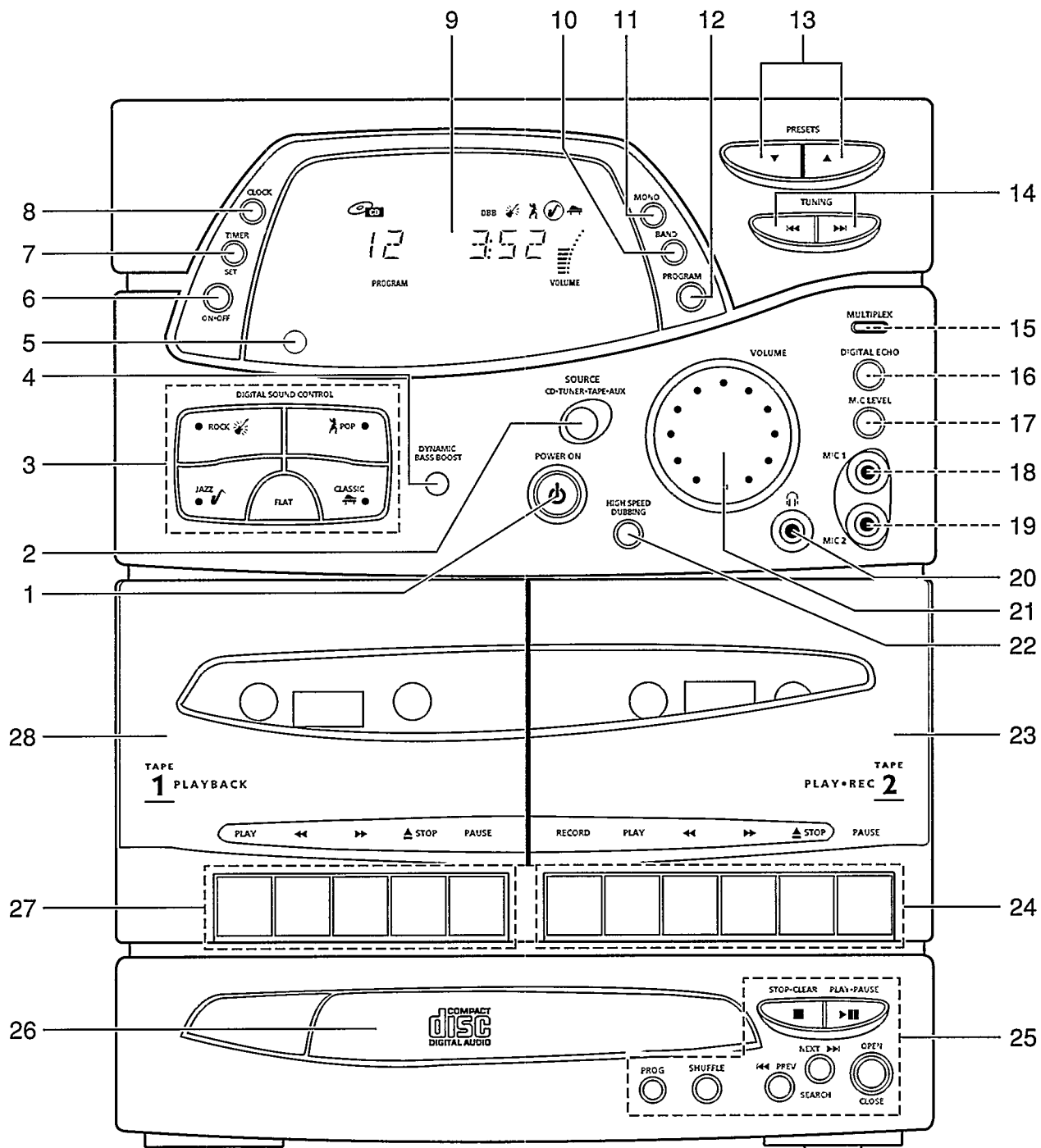
- Appuyez une fois sur **CLOCK**.
→ Le chiffre de l'heure se met à clignoter.
- Réglez l'heure à l'aide des touches **PRESETS** ou .
- Appuyez une fois sur **TUNING** ou .
- Le chiffre des minutes se met à clignoter.
- Réglez les minutes à l'aide des touches **PRESETS** ou .
- Appuyez à nouveau sur **CLOCK**.
→ L'horloge fonctionnera à présent normalement.

Remarque:

- En cas de coupure de courant, les réglages de l'horloge seront effacés et "0:00" clignotera sur l'afficheur.

COMMANDES


Français



Amplificateur et Syntoniseur

- 1 POWER ON**
 - Pour commuter l'appareil en mode de veille.
- 2 SOURCE**

Permet de sélectionner les sources suivantes :

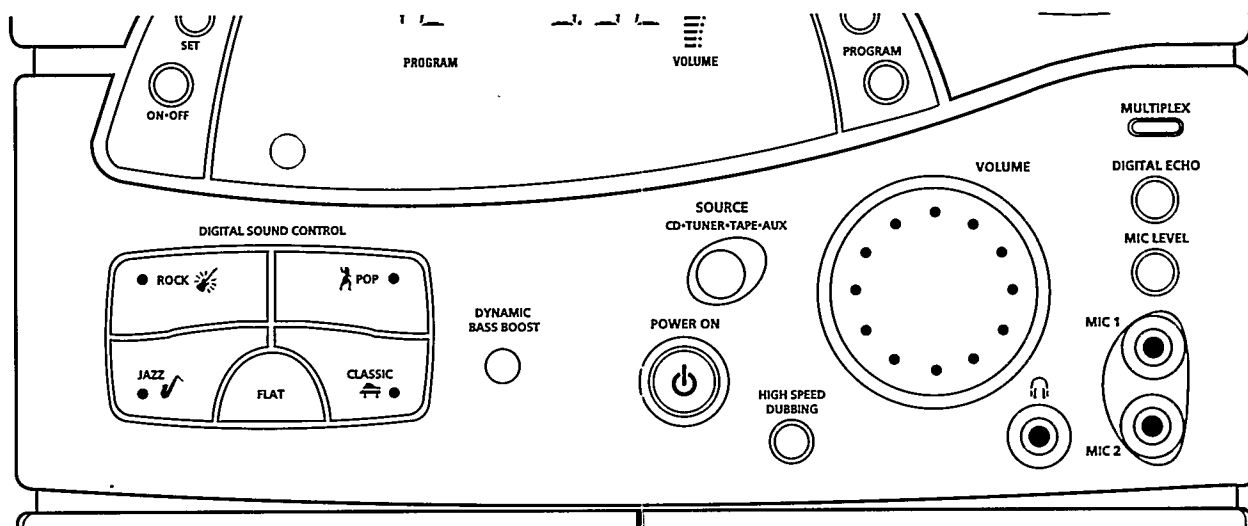
 - CD** : pour commuter en mode CD.
 - TUNER** : pour commuter en mode radio.
 - TAPE** : pour commuter en mode cassette.
 - AUX** : pour commuter en mode AUX (pour les sources externes, par exemple le son TV).
- 3 DIGITAL SOUND CONTROL (DSC)**
 - Permet de sélectionner les effets sonores désirés : ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC ou FLAT.
- 4 DYNAMIC BASS BOOST**
 - Système de suramplification des fréquences basses.
- 5 CAPTEUR IR**
 - Permet de recevoir les signaux provenant de la télécommande.
- 6 TIMER ON•OFF**
 - Permet d'activer ou neutraliser la fonction minuterie.
- 7 TIMER SET**
 - Permet de régler la fonction minuterie.
- 8 CLOCK**
 - Permet de régler l'horloge.
- 9 AFFICHEUR**
- 10 BAND**
 - Sélection de la gamme d'ondes
- 11 MONO**
 - Permet de commuter entre la réception FM mono et FM stéréo.
- 12 PROGRAM**
 - Permet de programmer les émetteurs présélectionnés.
- 13 PRESETS ▼ ou ▲**
 - Permet de mémoriser un émetteur radio.
- 14 TUNING ◀◀ ou ▶▶**
 - Permet d'effectuer l'accord sur des émetteurs radio.
- 15 MULTIPLEX (pour certaines versions uniquement)**
 - Permet d'effacer le texte chanté d'une source sonore d'origine.
- 16 DIGITAL ECHO (pour certaines versions uniquement)**
 - Permet de régler le niveau de l'écho.
- 17 MIC LEVEL (pour certaines versions uniquement)**
 - Permet de régler le niveau de mixage pour le karaoké ou l'enregistrement avec un microphone.
- 18 MIC 1 (pour certaines versions uniquement)**
 - Branchement pour microphones
- 19 MIC 2 (pour certaines versions uniquement)**
 - Branchement pour microphones
- 20** 
 - Branchement pour casque
- 21 VOLUME**
 - Permet de régler le niveau du volume.

Platines Cassettes et Lecteur de CD

- 22 HIGH SPEED DUBBING (copie à vitesse accélérée)**
- 23 COMPARTIMENT CASSETTE DE LA PLATINE 2**
- 24 COMMANDES DE LA PLATINE 2 (ENREGISTREMENT/LECTURE)**
 - **RECORD** : permet de débiter l'enregistrement
 - **PLAY** : permet de débiter la lecture.
 - **◀◀** : permet de rebobiner rapidement la cassette
 - **▶▶** : permet de bobiner rapidement la cassette.
 - **▲ STOP** : permet d'arrêter ou d'éjecter la cassette.
 - **PAUSE** : permet une pause pendant l'enregistrement ou la lecture.
- 25 COMMANDES DU LECTEUR DE CD**
 - **STOP•CLEAR** : permet d'interrompre la lecture du CD ou d'effacer un programme.
 - **PLAY•PAUSE** : permet de débiter ou d'interrompre la lecture du CD.
 - **OPEN/CLOSE** : permet d'ouvrir ou de refermer le tiroir du lecteur.
 - **NEXT ▶▶** : permet de passer au début de la plage suivante ou d'effectuer une recherche en avant.
 - **◀◀ PREV** : permet de revenir au début de la plage en cours ou de la plage précédente ou encore d'effectuer une recherche en arrière.
 - **SHUFFLE** : permet de lire le disque dans un ordre aléatoire.
 - **PROG** : permet de programmer des plages et de passer le programme en revue.
- 26 TIROIR DU LECTEUR DE CD**
- 27 COMMANDES DE LA PLATINE 1 (LECTURE)**
 - **PLAY** : permet de débiter la lecture.
 - **◀◀** : permet de rebobiner rapidement la cassette
 - **▶▶** : permet de bobiner rapidement la cassette.
 - **▲ STOP** : permet d'arrêter ou d'éjecter la cassette.
 - **PAUSE** : permet une pause pendant l'enregistrement ou la lecture.
- 28 COMPARTIMENT CASSETTE DE LA PLATINE 1**

AMPLIFICATEUR

Français



Mise sous tension du système

- Appuyez sur **POWER ON**

Mise hors tension du système (mode de veille)

- Appuyez à nouveau sur **POWER ON** (ou sur **STANDBY** sur la télécommande)

Sélection des sources sonores

- Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner CD, TUNER, TAPE ou AUX (ou **TUNER** ou **CD** sur la télécommande).
→ L'afficheur indique la source sonore sélectionnée.

Réglage du volume

Réglez le **VOLUME** (ou appuyez sur \vee ou \wedge sur la télécommande pour augmenter ou diminuer le niveau sonore.

Ecoute au casque

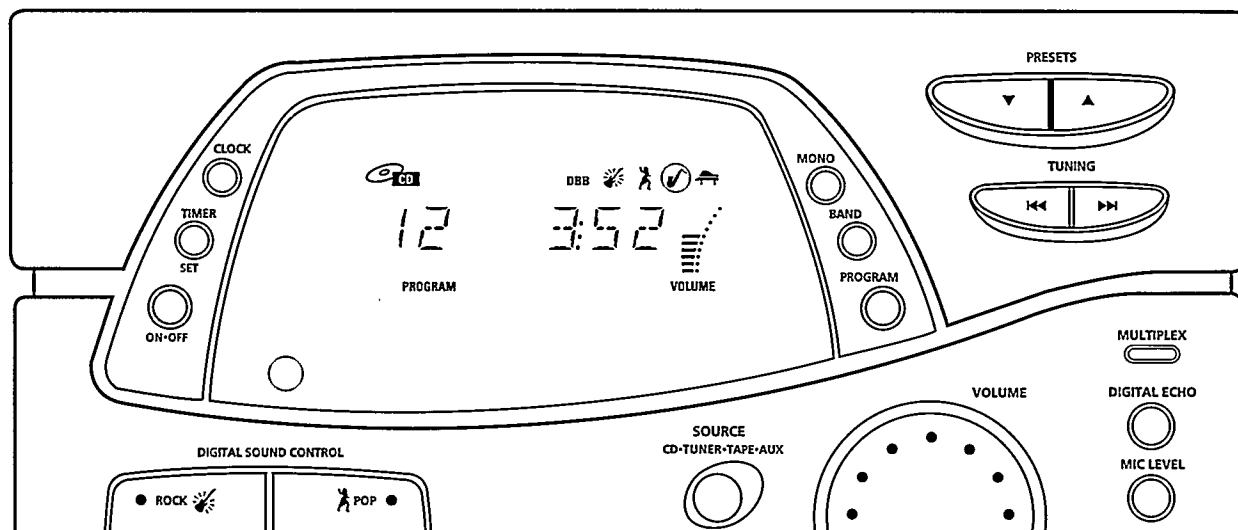
Branchez le casque sur la prise  prévue à cet effet ; les haut-parleurs seront alors mis en sourdine.

Commande de son numérique

- Vous pouvez utiliser les effets sonores spéciaux suivants en appuyant respectivement sur **ROCK**, **POP**, **JAZZ**, **CLASSIC** ou **FLAT**.

Suramplification des fréquences basses

- Pour suramplifier les fréquences basses, appuyez sur **DYNAMIC BASS BOOST**.



Accord

- 1 Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner TUNER.
- 2 Appuyez sur **BAND** pour sélectionner la gamme d'ondes désirée. La gamme grandes ondes (GO) est uniquement disponible sur certains modèles.
- 3 Appuyez sur **TUNING** ◀◀ ou ▶▶ pendant plus d'1 seconde.
 - L'afficheur de fréquence se mettra à chercher jusqu'à trouver un émetteur de puissance suffisante.
- Répétez cette procédure jusqu'à atteindre l'émetteur désiré.
- Afin de procéder à l'accord sur un émetteur faible, appuyez brièvement sur **TUNING** ◀◀ ou ▶▶ jusqu'à ce que l'afficheur indique la fréquence voulue et/ou qu'une réception optimale soit obtenue.
- Afin de réduire les interférences provoquées par une mauvaise réception FM stéréo, commutez sur la réception mono en appuyant sur **MONO**.

Mémorisation d'émetteurs

Il est possible de mémoriser jusqu'à trente émetteurs.

Programmation manuelle

- 1 Appuyez sur **PROGRAM**.
→ "PROGRAM" clignote sur l'afficheur.
 - 2 Procédez à l'accord sur l'émetteur à programmer.
 - 3 Appuyez sur **PRESETS** ▼ ou ▲ afin de sélectionner le numéro de présélection désiré.
 - 4 Appuyez sur **PROGRAM**.
→ "PROGRAM" disparaît de l'afficheur pour indiquer que l'émetteur est mémorisé.
- Répétez la procédure ci-dessus pour chaque émetteur à mémoriser.

Accord sur un émetteur présélectionné

- Appuyez sur **PRESETS** ▼ ou ▲ (◀◀ ou ▶▶ sur la télécommande) afin de sélectionner le numéro de présélection désiré.

Lecture par une seule touche

Appuyez sur **BAND** ou **PRESETS** ▼ / ▲ ou **TUNING** ◀◀ / ▶▶ lorsque le système est en mode de veille. Vous pourrez ainsi écouter le dernier émetteur capté sans appuyer sur aucune autre touche.

Modification de la grille de syntonisation GO

(pour certaines versions uniquement)

Choix du 10kHz

- 1 Débranchez l'appareil du secteur.
- 2 Maintenez enfoncées les touches **PROGRAM** et **TUNING** ◀◀, tout en branchant à nouveau le système sur le secteur.
→ L'afficheur indique brièvement "10 KHZ".

Choix de 9 kHz

- 1 Débranchez l'appareil du secteur.
- 2 Maintenez enfoncées les touches **PROGRAM** et **TUNING** ◀◀, tout en branchant à nouveau le système sur le secteur.
→ L'afficheur indique brièvement "9 KHZ".

Commutation de la bande GO

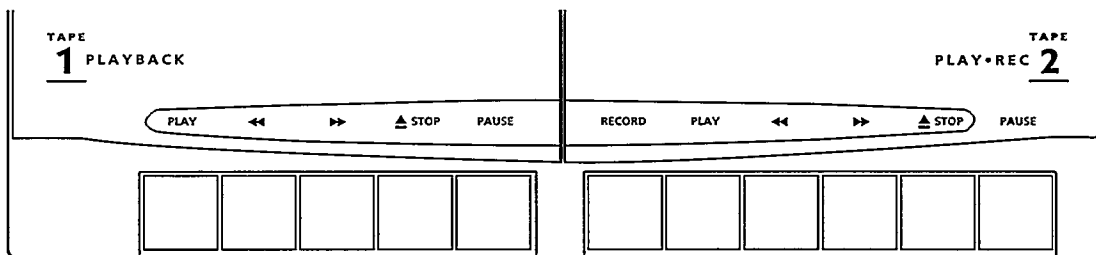
(pour certaines versions avec GO uniquement)

Mise sous tension de la bande GO (grandes ondes)

- 1 Débranchez l'appareil du secteur.
- 2 Maintenez enfoncées les touches **PROGRAM** et **TUNING** ▶▶, tout en branchant à nouveau le système sur le secteur.
→ L'afficheur indique brièvement "LW".

Mise hors tension de la bande GO

- 1 Débranchez l'appareil du secteur.
- 2 Maintenez enfoncées les touches **PROGRAM** et **TUNING** ◀◀, tout en branchant à nouveau le système sur le secteur.
→ L'afficheur indique brièvement "LW NO".



Introduction d'une cassette

- Appuyez sur **▲ STOP** (EJECT).
- Le compartiment cassette s'ouvre.
- Insérez une cassette, le côté ouvert orienté vers le bas.
- Refermez le compartiment cassette.

Lecture d'une cassette

- 1 Appuyez sur **SOURCE** afin de sélectionner TAPE.
- 2 Insérez la cassette dans la platine **PLATINE 1** ou **PLATINE 2**.
- 3 Appuyez sur **PLAY** pour débiter la lecture.
- 4 Appuyez sur **▲ STOP** pour arrêter la lecture.
- 5 Appuyez sur **PAUSE** pour interrompre la lecture.

Bobinage/rebobinage rapides

- 1 Vous pouvez bobiner ou rebobiner la bande en appuyant sur **▶▶** ou **◀◀**.
- 2 Appuyez sur **▲ STOP** afin d'interrompre le bobinage ou le rebobinage.

Remarque :

Vous pouvez également bobiner ou rebobiner la cassette lorsque l'appareil se trouve dans un autre mode source (par exemple le mode syntoniseur).

Lecture d'une cassette

- 1 Appuyer sur **SOURCE** pour choisir TAPE.
- 2 Insérez des cassettes dans la **PLATINE 1** et la **PLATINE 2**.
- 3 Appuyer sur **PLAY** sur la lecture **PLATINE 2**.
- 4 Appuyer sur **PAUSE** sur la lecture **PLATINE 1**.
- 5 Appuyer sur **PLAY** sur la lecture **PLATINE 1**.
→ La lecture commence sur la **PLATINE 2** et continue sur la **PLATINE 1** quand la **PLATINE 2** s'arrête.
- 6 Appuyer sur **▲ STOP** si l'on souhaite arrêter la lecture avant la fin de bande de la **PLATINE 1** ou de la **PLATINE 2**.

Enregistrement (PLATINE 2)

- 1 Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner TUNER ou AUX.
- 2 Insérez une cassette dans la **PLATINE 2**.
- 3 Appuyez sur **RECORD** de la **PLATINE 2** afin de débiter l'enregistrement.
→ "RECORD" apparaît sur l'afficheur.
- 4 Appuyez sur **▲ STOP** de la **PLATINE 2** afin d'interrompre l'enregistrement.

Remarque :

Pour l'enregistrement d'un CD, reportez-vous au paragraphe "Synchronisation du début de l'enregistrement du CD" du chapitre "Lecteur de disques compacts".

Copie de cassettes (de la PLATINE 1 vers la PLATINE 2)

- 1 Introduisez la cassette préenregistrée dans la **PLATINE 1** et la cassette vierge dans la **PLATINE 2**.
→ Assurez-vous que les bobines pleines des cassettes soient sur la gauche.
 - Pour un enregistrement à vitesse accélérée, appuyez sur **HIGH SPEED DUBBING**.
→ "HIGH SPEED" apparaît sur l'afficheur.
- 2 Appuyez sur **PAUSE** sur la **PLATINE 1**.
- 3 Appuyez sur **PLAY** sur la **PLATINE 1**.
- 4 Appuyez sur **RECORD** de la **PLATINE 2**.
→ "RECORD" apparaît sur l'afficheur.
- 5 Appuyez sur **▲ STOP** de la **PLATINE 2** afin d'arrêter la copie.

Remarque :

- A la fin de la face A, retournez la cassette, introduisez la face B et répétez la procédure.
- La copie de cassettes est également possible en mode CD, TUNER ou AUX. Afin que la copie s'effectue bien, il est recommandé d'utiliser des bandes de même longueur.
- L'appareil commute en sourdine pendant la copie à vitesse accélérée en mode Tape (cassette).

Mixage du microphone

(pour certaines versions uniquement)

- 1 Insérez le microphone dans la prise MIC.
- 2 Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner CD, TAPE, AUX ou TUNER.
- 3 Appuyez sur la touche de lecture de la source sélectionnée.
- 4 Réglez le volume à l'aide de la commande **VOLUME**.
- 5 Réglez la commande **MIC LEVEL** afin de mixer le niveau souhaité.
- 6 Commencez à chanter ou à parler dans le microphone.

Remarque :

- Afin d'éviter toute réaction acoustique, par exemple un hurlement d'amplificateur, réglez la commande MIC LEVEL sur le minimum avant de brancher le microphone.

Enregistrement du son mixé

Pendant le mixage du microphone, vous pouvez enregistrer le son mixé sur une cassette de la **PLATINE 2**.

- 1 Insérez une cassette vierge dans la **PLATINE 2**.
- 2 Appuyez sur **RECORD**.

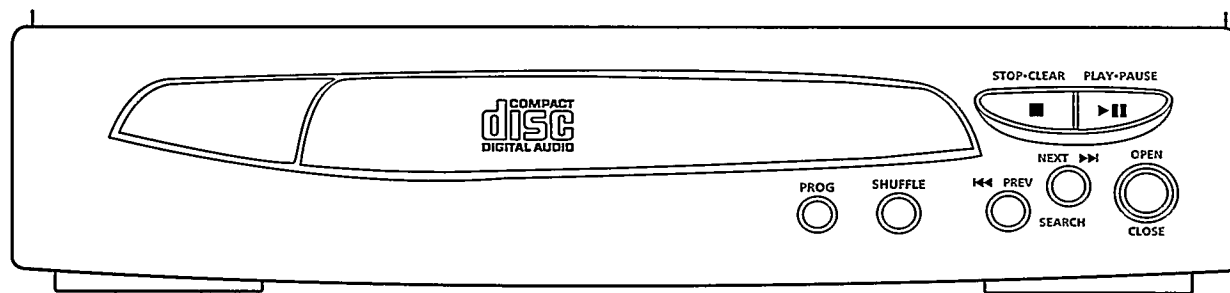
Remarque :

- Si vous ne souhaitez pas effectuer un enregistrement par le microphone, débranchez-le afin d'éviter tout mixage accidentel avec une autre source d'enregistrement.
- Il n'est pas possible d'enregistrer le son mixé par le biais du microphone pendant le mode de copie de la cassette.

Généralités

- L'enregistrement est uniquement possible sur la **PLATINE 2**. Pendant l'enregistrement, il est conseillé de ne pas bobiner ou rebobiner la cassette de la **PLATINE 1**.
- Pour l'enregistrement, utilisez uniquement des cassettes de type I CEI (cassette normale).
- Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement, quelle que soit la position du VOLUME.
- Vérifiez que la bande ne soit pas lâche. Dans le cas contraire, tendez-la à l'aide d'un crayon avant utilisation. La bande lâche pourrait se coincer ou se casser dans le mécanisme.
- Afin d'éviter tout enregistrement accidentel, cassez l'ergot situé sur le côté gauche de la cassette. Pour effectuer un nouvel enregistrement, il suffit de recouvrir les fentes de ruban adhésif.
- Les bandes de type C-120 sont extrêmement fines et peuvent être facilement déformées ou endommagées. Elles ne sont donc pas recommandées pour cet appareil.
- Rangez les cassettes à température ambiante en veillant à les éloigner des champs magnétiques, comme les transformateurs, les téléviseurs et les enceintes de haut-parleurs.

LECTEUR DE DISQUES COMPACTS



Français

Remarques concernant la manipulation des disques

- Pour maintenir le disque propre, saisissez-le par son bord. Ne touchez pas la surface.
- Ne collez pas de papier ou de bande adhésive sur le disque.
- N'exposez pas le disque aux rayons directs du soleil ou à des sources de chaleur.
- Après utilisation, rangez le disque dans son boîtier.

Insertion du disque

- 1 Appuyez sur **SOURCE** afin de sélectionner CD.
- 2 Appuyez sur **OPEN/CLOSE**.
- 3 Insérez un disque, la face imprimée vers le haut. Outre les disques traditionnels de 12 cm, vous pouvez également utiliser des disques de 8 cm sans adaptateur.
- 4 Appuyez sur **OPEN/CLOSE**.
→ Le nombre de plages ainsi que la durée de lecture totale apparaissent sur l'afficheur.

Lecture d'un disque

- 1 Pour débuter la lecture, appuyez sur **PLAY•PAUSE** (ou sur **PLAY ▶** de la télécommande).
→ Le numéro de plage ainsi que la durée de lecture écoulée pour la plage en cours apparaissent sur l'afficheur.
- Pour interrompre la lecture, appuyez sur **PLAY•PAUSE**.
→ "PAUSE" apparaît sur l'afficheur.
- Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur **PLAY•PAUSE** (ou sur **PLAY ▶** de la télécommande).
- 2 Pour interrompre la lecture, appuyez sur **STOP•CLEAR** (ou sur **STOP ■** de la télécommande).
→ Le nombre de plages ainsi que la durée de lecture totale apparaissent sur l'afficheur.

Lecture par une seule touche

Appuyez sur **PLAY•PAUSE** lorsque le système est en mode de veille. Si un disque a été inséré, vous pourrez l'écouter sans appuyer sur aucune autre touche.

Sélection d'une plage particulière

- Appuyez sur **◀◀ PREV** ou **NEXT ▶▶** (◀◀ ou ▶▶ de la télécommande) jusqu'à ce que la plage désirée apparaisse sur l'afficheur.

Recherche d'un passage particulier pendant la lecture d'un CD

- Maintenez enfoncée la touche **◀◀ PREV** ou **NEXT ▶▶** jusqu'à repérer le passage désiré. Pendant la recherche, la vitesse est accélérée et le volume est réduit. La lecture s'effectue à nouveau normalement dès que vous relâchez la touche **◀◀ PREV** ou **NEXT ▶▶**.

Programmation de plages

Vous pouvez introduire dans la mémoire jusqu'à 30 plages dans un ordre quelconque. Si vous essayez d'en mémoriser davantage, l'afficheur indique "FULL".

- 1 Appuyez sur **◀◀ PREV** ou **NEXT ▶▶** pour sélectionner la plage désirée.
- 2 Appuyez sur **PROG** pour mémoriser la plage.
→ "PROGRAM" apparaît brièvement sur l'afficheur. Répétez la procédure ci-dessus pour sélectionner et mémoriser d'autres plages.
- 3 Pour interrompre la programmation, appuyez une fois sur **STOP•CLEAR**.
→ L'afficheur indique le nombre total de plages programmées ainsi que la durée de lecture totale du programme.
- Pour débiter le programme, appuyez sur **PLAY•PAUSE**.

Remarque :

- Le programme est effacé lorsque vous ouvrez le tiroir du lecteur de CD.

Survol du programme

- 1 Appuyez sur **PROG** pendant plus d'1 seconde.
→ Tous les numéros de plage programmés dans l'ordre présélectionné apparaîtront successivement sur l'afficheur.

Effacement du programme (en position stop)

- 1 Appuyez sur **STOP•CLEAR**.
→ "CLEAR" apparaît brièvement sur l'afficheur.
→ "PROGRAM" disparaît de l'afficheur.

Modes de lecture : Répétition/Lecture Aléatoire

REPEAT – répétition du CD entier ou d'une plage spécifique

- 1 En appuyant plusieurs fois sur **REPEAT**, sur la télécommande uniquement, l'afficheur indique les différents modes de répétition:
REPEAT - le CD entier est sans cesse répété.
REPEAT 1 - la plage en cours est sans cesse répétée.
- 2 Pour neutraliser la fonction de répétition de la lecture, appuyez sur **REPEAT** de la télécommande jusqu'à ce que "REPEAT" ou "REPEAT 1" ne soient plus affichés.

SHUFFLE – lecture dans un ordre aléatoire

- 1 Appuyez sur **SHUFFLE**.
→ "SHUFFLE" ainsi que la plage sélectionnée au hasard apparaissent sur l'afficheur.
- Le CD sera à présent lu dans un ordre aléatoire tant que vous n'appuyez pas sur la touche **STOP•CLEAR**.
- 2 Appuyez à nouveau sur **SHUFFLE** pour reprendre la lecture normale.

Enregistrement d'un CD

Pendant l'enregistrement du CD

- Il n'est pas conseillé de bobiner/rebobiner la cassette de la **PLATINE 1**.
- Il n'est pas possible d'écouter une autre source sonore.

Synchronisation du début de l'enregistrement du CD

- 1 Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner CD.
- 2 Insérez un disque dans le tiroir.
- 3 Insérez une cassette vierge (bobine pleine à gauche) dans la **PLATINE 2**.
- 4 Appuyez sur **PREV** ou **NEXT** pour sélectionner la plage désirée. Si vous le souhaitez, vous pouvez réaliser un programme à partir du disque dans l'ordre d'enregistrement souhaité. (Reportez-vous pour se faire au paragraphe "Programmation de plages").
- 5 Appuyez sur **RECORD** de la **PLATINE 2** pour débiter l'enregistrement.
 - "RECORD" apparaît sur l'afficheur.
 - La lecture du CD commence après 7 secondes, afin d'éviter tout enregistrement sur la bande amorce de la cassette.
- 6 Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur **STOP** de la **PLATINE 2**.

CD Graphics (pour certaines versions uniquement)

- Appuyez sur **MULTIPLEX** si vous souhaitez enlever le texte chanté de la source sonore d'origine (uniquement pour karaoké dans le cas de disques CD-graphics).

Remarque :

- Lorsque vous demandez la lecture normale d'un CD, pour obtenir une reproduction parfaite du son stéréo, il est déconseillé d'appuyer sur la touche **MULTIPLEX**. Le fait d'appuyer sur cette touche entraîne une perte d'informations musicales et vous entendrez uniquement un son mono.

Réglage de la minuterie

- L'appareil peut être mis automatiquement sous tension à une heure déterminée et peut également servir de réveil. Le système commutera en mode de veille après une heure.
- Avant de régler la minuterie, assurez-vous que l'horloge est réglée correctement.
- La minuterie ne fonctionne qu'une seule fois pour chaque réglage.

1 Appuyez sur **TIMER SET**.

→ "TIMER" apparaît brièvement sur l'afficheur et le symbole "TIMER" se met à clignoter sur l'afficheur.

2 Appuyez sur **PRESETS** ▼ ou ▲ afin de sélectionner BUZZER (vibreur), TUNER (syntoniseur) ou CD.

3a Pour sélectionner le syntoniseur

- Sélectionnez **TUNER** et appuyez sur **TIMER SET** pour confirmer votre sélection.
- Appuyez sur **PRESETS** ▼ ou ▲ pour choisir un émetteur présélectionné.
 - L'émetteur présélectionné ainsi que la fréquence apparaissent sur l'afficheur.
- Appuyez sur **TIMER SET** pour confirmer l'émetteur sélectionné.
 - L'afficheur indique brièvement "START" et le chiffre de l'heure se met à clignoter.

• Passez au point 4.

3b Pour sélectionner CD ou BUZZER (vibreur)

- Sélectionnez CD ou BUZZER et appuyez sur **TIMER SET** pour confirmer votre sélection.
 - L'afficheur indique brièvement "START" et le chiffre de l'heure à clignoter.

• Passez au point 4.

4 Appuyez sur **PRESETS** ▼ ou ▲ pour régler le chiffre de l'heure désirée.

5 Appuyez une fois sur **TUNING** ◀ ou ▶ afin de commuter sur le chiffre des minutes.

6 Appuyez sur **PRESETS** ▼ ou ▲ pour régler le chiffre des minutes désiré.

7 Appuyez sur **TIMER SET** pour mémoriser l'heure de début.

→ "TIMER" apparaît sur l'afficheur.

8 Préparez la source sonore.

Pour écouter un disque : insérez un disque dans le tiroir.

Remarque :

- Si l'appareil se trouve en mode de veille, la sonnerie retentira pendant une minute à partir de l'heure présélectionnée.

Pour neutraliser la fonction sonnerie

- Appuyez sur n'importe quelle touche **DU SYSTEME**.
- Appuyez sur la touche **STANDBY DE LA TELECOMMANDE**.

Pour mettre momentanément la sonnerie hors tension (en mode de veille)

- Appuyez sur n'importe quelle touche **DE LA TELECOMMANDE** (à l'exception de **STANDBY**).
- La sonnerie est à présent momentanément neutralisée. Il sera à nouveau activé après environ dix minutes. Ce processus durera pendant une heure.

Pour activer/neutraliser la fonction MINUTERIE

- Appuyez sur **TIMER ON•OFF**.
 - Le symbole "TIMER" apparaît sur l'afficheur et l'heure de début est affichée brièvement.
 - La fonction de minuterie est activée.
- Appuyez à nouveau sur **TIMER ON•OFF**.
 - Le symbole "TIMER" disparaît de l'afficheur.
 - La minuterie est neutralisée.

ENTRETIEN/SPECIFICATIONS

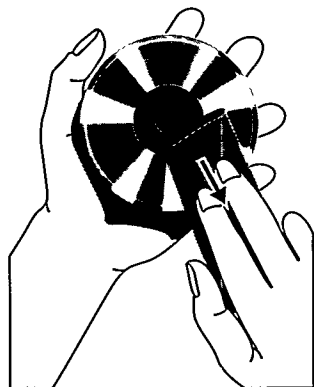
Entretien

Nettoyage du boîtier

- Utilisez un tissu doux légèrement humidifié avec du détergent. N'utilisez pas de solution contenant de l'alcool ou de l'ammoniac, ni des produits abrasifs.

Nettoyage des disques

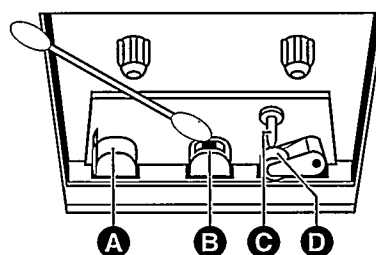
- Lorsqu'un disque devient sale, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon en le frottant du centre vers la périphérie.



- N'utilisez pas de produits dissolvants comme l'essence, les diluants, les produits de nettoyage disponibles dans le commerce ou une bombe antistatique prévue pour les disques analogiques.

Nettoyage des têtes et des points de passage de la bande

- Afin d'assurer une bonne qualité d'enregistrement et de lecture, nettoyez les têtes **A** et **B**, le cabestan **C** et le galet presseur **D** après environ 50 heures d'utilisation.



- Utilisez un coton-tige légèrement imbibé de liquide de nettoyage ou d'alcool.

Français

Caracteristiques Techniques

<Amplificateur>

| | |
|---|--------------------------|
| Puissance nominale | 2 x 15W val. eff./6Ω |
| Bande passante : | 20 -20 000 Hz |
| Rapport signal/bruit : | ≥ 80 dBA (CEI) |
| Entrée : | |
| MIC (ne figure pas sur toutes les versions) | prise 3,5 mm |
| | Sensibilité 2,4mV |
| AUX | Sensibilité 400 mV |
| | Impédance ≤ 47 k Ω |
| Sorties : | |
| Casque : | Prise 3,5 mm |
| | Impédance 32 Ω – 1 000 Ω |
| Impédance des haut-parleurs : | ≥ 6 Ω |
| Sortie vidéo* | Impédance 75 Ω |
| Système vidéo* | NTSC /PAL |

<Syntoniseur>

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| Section FM : | |
| Gamme d'accord : | 87,5 – 108 MHz |
| Fréquence intermédiaire : | 10,7 KHz |
| Bornes d'antenne : | 75 Ω (non équilibré) |
| Sensibilité : | mono à 26 dB s/b : 2,5 μV |

Section AM :

| | |
|---------------------------|---|
| Gamme d'accord PO | 522 – 1 611 kHz (par paliers de 9 kHz) |
| | 530 – 1 710 kHz (par paliers de 10 kHz) |
| Gamme d'accord GO** | 153 – 279 kHz (par paliers de 1 kHz) |
| Fréquence intermédiaire : | 450 kHz |
| Antenne : | Antenne-cadre AM |

<Lecteur de disques compacts>

| | |
|--------------------------------|----------------|
| Réponse en fréquence | 20 – 20 000 Hz |
| Rapport signal/bruit | ≥ 90 dBA |
| Séparation des voies : | ≥ 60 dB |
| Distorsion harmonique totale : | ≤ 0,04% |

<Platines cassettes>

| | |
|--|-------------------|
| Format de piste : | 4 pistes, 2 voies |
| Vitesse de défilement de la bande : | 4,76 cm/s. ±3% |
| Bande passante : | 80-14 000 Hz |
| | Normal (type I) |
| Rapport signal/bruit (sans Dolby NR) : | ≥ 52 dBA |
| | Normal (Type II) |
| Pleurage et scintillement : | ≤ 0,15% DIN |

<Boîtier>

| | |
|------------------------|---|
| Matériau/ finition : | Polystyrène |
| | avec couleur décorative |
| Dimensions (l x h x p) | 240 x 309,5 x 280,5 mm |
| Poids | 5 kg environ (sans enceintes acoustiques) |

- * Pour certaines versions avec CD graphics uniquement
- ** Pour certaines versions avec GO uniquement

Sous réserve de modifications.

REMEDES EN CAS DE PANNE

Les vérifications suivantes peuvent aider à corriger la plupart des problèmes qui pourraient se produire avec votre système. Avant de vérifier les points de la liste ci-dessous, contrôlez d'abord les points suivants :

- ☛ **Le câble d'alimentation doit être bien engagé.**
- ☛ **Les haut-parleurs doivent également être correctement connectés.**

Si les problèmes persistent après avoir effectué les vérifications suivantes, prenez contact avec votre revendeur.

| Symptômes | Causes (et remèdes) |
|---|---|
| Réception radio | |
| Le témoin STEREO clignote. | (Orientez l'antenne). |
| Ronflement du secteur ou bruit. | La puissance du signal est trop faible (orientez l'antenne). (Branchez l'antenne extérieure pour une meilleure réception). |
| Interférences pendant la réception FM stéréo. | (Appuyez sur MONO afin que la réception s'effectue en MONO). |
| Fonctionnement des platines cassettes | |
| L'enregistrement n'est pas possible. | Il n'y a pas de cassette dans le compartiment. Le petit ergot est cassé (pour annuler cet effet, vous pouvez coller un morceau de ruban adhésif). La bande est complètement bobinée. |
| L'enregistrement ou la lecture ne peuvent avoir lieu ou il y a une diminution de niveau de sortie audio. | La tête est sale. Accumulation magnétique dans la tête de lecture/enregistrement. – Reportez-vous au paragraphe "Nettoyage des têtes" du chapitre "Entretien". |
| Pleurage ou scintillement excessifs ou perte de son. | Les cabestans ou les galets presseurs sont encrassés. – Reportez-vous au paragraphe "Nettoyage des têtes" du chapitre "Entretien" |
| Fonctionnement du lecteur de CD | |
| Le tiroir du lecteur ne se referme pas. | Le disque n'a pas été inséré correctement. |
| L'appareil ne lit pas le disque. | Le lecteur est en mode PAUSE (Appuyez à nouveau sur PLAY•PAUSE). |
| "NO DISC" est affiché. | Le disque n'est pas inséré du bon côté. De la buée s'est formée sur la lentille. Il n'y a pas de disque dans le tiroir du lecteur. Le CD est sale, fortement rayé ou gondolé. (Essayez un autre disque). |
| La lecture ne commence pas par la première plage. | Le lecteur est en mode PROGRAM ou SHUFFLE. (Appuyez à nouveau STOP•CLEAR et ensuite sur PLAY•PAUSE). |
| Généralités | |
| L'appareil ne fonctionne pas. | Problèmes de maintien dus à une décharge électrostatique : appuyez sur POWER pour mettre l'appareil hors tension et ensuite à nouveau sous tension. Si cela ne résout pas le problème, retirez la fiche de la prise murale et reconnectez ensuite à nouveau le système. |
| Aucune sortie sonore. | Réglez le VOLUME. Le casque est branché, débranchez-le. (Vérifiez que les haut-parleurs sont correctement branchés). |
| Aucun son ne provient de l'un des haut-parleurs ou son non équilibré entre les haut-parleurs gauche et droit. | (Vérifiez le branchement du haut-parleur "défectueux"). |
| Son inversé entre les haut-parleurs gauche et droit. | (Vérifiez le branchement des haut-parleurs ainsi que leur disposition). |
| Absence de sons graves ou emplacement physique apparemment imprécis des instruments musicaux. | (Vérifiez le branchement des haut-parleurs en vous assurant que la mise en phase est correcte, que les fils rouges/noirs sont insérés dans les bornes rouges/noires). |
| Ronflement du secteur ou bruit. | Le téléviseur ou le magnétoscope sont situés trop près du système stéréo. (Éloignez le système stéréo du téléviseur ou du magnétoscope). |
| Clignotement de l'horloge. | Une coupure de courant s'est produite. (Procédez à un nouveau réglage de l'horloge). |
| La télécommande n'a aucune influence sur l'appareil. | (Remplacez les piles). La distance séparant la télécommande de l'appareil est trop grande ou l'angle n'est pas correct. |





FW 330

